

Novi Matjur

Leto II - Štev. 18 (42)
UREDNIŠTVO in UPRAVA
Čedad - vlna IX Agosto 8
Tel. (0432) 7 13 86
Poštni predal Čedad šte. 92
Casella postale Cividale n. 92

ČEDAD 15.-30. septembra 1975
Autorizz. Tribun. di Trieste n. 450
Izdaja  ZTT
Tiskarna R. Liberale - Čedad

Izhaja vsakih 15 dni
NAROČNINA: Letna 2000 ltr
Za inozemstvo: 3000 ltr
Poštni tekoči račun za Italijo
Založništvo tržaškega tiska
Trst 11-5374

Odgovorni urednik: Izidor Predan
Za SFRJ žiro račun
50101-603-45361
ADIT - DZS, 61000 Ljubljana,
Gradišče 10/II - Telefon 22-207

Quindicinale

Sped. in abb. post. II gr./70
Poština plačana v gotovini
Posamezna številka 100 ltr

NAŠE PISMO POKRAJINSKIM SVETOVALCEM

Petintrideset naših izvoljenih predstavnikov, od demokratičanov do komunistov, predstavnikov beneških kulturnih in emigrantskih društev, duhovnikov in drugih predstavnikov je pred kratkim naslovilo pokrajinski svetovalec videmske pokrajine, predsedniku videmskega pokrajinskega odbora odvetniku Viniciu Turellu ter videmskim pokrajinskim tajništvom strank ustavnega loka in časopisom, pismo, v katerem prikazuje naš današnji nevzdržni položaj tako z gospodarskega, kot zlasti z narodnostnega vidika in jih pozivajo, da v duhu temeljnih načel republiške ustave in enciklike «Pacem in terris» uresničijo ukrepe za polnopravno priznanje pravic Slovencev videmske pokrajine. Pismo je ponoven zgovoren dokument izpričevanja lastne narodnostne identitete beneških Slovencev ter dokaz, da ne more nihče več izigravati naših narodnostnih pravic z izgovarjanjem na pomanjkanje avtohtonih zahtev.

Pismu so posvetili veliko pozornost lokalni in vsedrjavni časopisi.

POKRAJINSKIM SVETOVALCEM PRESEDNIKU ODBORA ODV. VINICIU TURELLU TAJNIŠTVOM STRANK

Kot izvoljeni predstavniki in delegati raznih političnih organizacij in kulturnih združenj, ki delujejo v dolinah od reke Idrije do Kanalske doline, si dovoljujemo pritegniti pozornost članov pokrajinskega sveta, predsednika odbora in tajnikov strank videmske pokrajine na vprašanje obstoja in stremljenja Slovencev v videmski pokrajini.

Znano je, do v Kanalski dolini, v Režiji, v Terski dolini in v Nadiških dolinah strnjeno živi avtohtona slovenska skupnost, ki sestavlja tako imenovano Beneško Slovenijo, ki je skozi stoletja vztrajno ohranila slovenske tradicije, navade, običaje in jezik.

To je skupnost, ki je navezana na Italijo, kateri pa skorajda očitajo, da obstaja in da izpričuje lastno identiteto. Pogosto se namreč slišijo očitki, da v teh krajih nacionalni čut ni prišel do izraza z zadostno močjo, pri tem pa se pozablja, da so bili tukajšnji prebivalci za več kot eno stoletje vzgojeni v ignoriranju lastne identitete, tako da jih je bilo sram govoriti v narrečju staršev in da so se sramovali svojega ljudskega, kmečkega ali hribovskega izvora! S takim psihološkim pritiskom je bil namerno zaviran vsakršen družbeni in kulturni napredek ter je bil prebivalcem odvzet ponos na lastni izvor. V tem razkrajnem procesu duhovnega in materialnega siromašenja se je rušilo in se še vedno uničuje to, kar še ostaja od kulture in materinega jezika slovenskih ljudi v Furlaniji.

Stari umirajo in nimajo nadaljevalcev na rodni zemlji, mladi se izseljujejo pod nasilnim pritiskom gospodarske stvarnosti: in z njimi odhaja tudi kulturno bogastvo. To je tragedija nekega naroda, ki počasi izumira in nima moči, da bi protestiral, kajti sile razkroja so številne in osredotočene na eno samo tarčo, ki ni sposobna nuditi odpora. Tudi najbolj ponižne in še tako naravne prošnje in želje doživijo bojkot s strani tistih, ki nimajo poslušaja za ljudske potrebe. V boju proti tej izumirajoči kulturi, v gospodarskem pritisku, ki sili ljudi v emigracijo, pogosto sodeluje birokracija. Prav zaradi tega niso prejela pravega priznanja študijska srečanja, umetniške predstave, kulturni večeri, množične manifestacije, kot dneva emigranta v Čedadu in Subidu, kulturna srečanja sosednih narodov na Kamenici pri Stari gori, natečaj «Moja vas» v Špetru. Vse te prireditve so deležne široke ljudske podpore, so odraz dejavnosti slovenskih kulturnih društev ter ustrezajo spontani krajevni volji po jasni opredelitvi, kljub temu pa jih tisk, deželni radio in televizija v večini primerov namerno ignorirajo, kot da ne bi hoteli priznati tako jasne etnične opredelitve, morda zaradi nesposobnosti, da bi se otrsli pomislekov in predsodkov iz preteklosti.

Prav zaradi tega se obračamo na zavest svobodnih in demokratičnih ljudi, da bi se na osnovi temeljnih načel republiške ustave in deželnega statuta angažirali v uresničevanju specifičnih ukrepov za zaščito, valorizacijo in oživljanje našega etničnega bivanja, in da bi tudi pokrajinska oblast, iz potrebe po pravičnosti ter v skladu z encikliko «Pacem in terris», dala svoj prispevek za spodbujanje življenjskega razvoja naše manjšine z učinkovitimi ukrepi v korist njenega jezika, običajev, bogastva in pobud.

V tem duhu bi torej želeli, da bi pokrajinska uprava spodbudila osrednje organe države in dežele, naj sprožijo ukrepe za vedno večjo konkretizacijo izvajanja pravic, ki pritičejo Slovincem videmske pokrajine ter naj bi uresničila pogoje za njihov popoln razvoj na vseh področjih.

Naši ljudje se vedno bolj masovno udeležujejo shodov in kulturnih manifestacij, na katerih se glasno zahteva spoštovanje naših pravic.



Množica ljudi ob odkritju spomenika padlim partizanom v Matajurju

Na ta način bomo morda lahko ohranili avtentično humane vrednote naših ljudi in zavarovali duhovno in kulturno bogastvo, ki ga je treba zaščititi zaradi dolžnega spoštovanja človekove osebnosti in iz solidarnosti do našega prebivalstva.

Tako zadržanje prav gotovo ne predstavlja nevarnosti za nikogar, ampak nasprotno pomeni uresničenje tistega načela, za katero so se borili najvidnejši predstavniki italijanskega «Risorgimenta», načela, da je ohranitev lastne identitete pogoj za bratstvo z drugimi.

V zaupanju, da boste ugodno sprejeli naše zahteve in jih vključili v program pokrajinske uprave, se podpisujemo.

Prof. MARINIG GIUSEPPE — občinski svetovalec v Špetru Slovenov, prof. CERNO VILJEM — obč. svet. v Brdu, dr. RENATO QUALIZZA — obč. svet. Špeter Slovenov, DARIO PITTONI — obč. svetovalec KD Špeter Slovenov, DARIO MOLARO — občinski svetovalec Brdo, REMO CHER — predsednik Coltivatori diretti, Brdo, GIUSEPPE CUCOVAZ — predsednik Planinskega društva Beneške Slovenije, CLAUDIO ADAMI — obč. svet. Špeter Slovenov, ELIO VOGRIG — obč. svet. Grmek, ADO KONT — Zveza slovenskih izseljencev iz Beneške Slovenije — GIUSEPPE CHER — Center za kulturne raziskave Brdo, GIUSEPPE ZDRAULIG — obč. svet. Grmek, GIORGIO MARINIG — obč. svet. Grmek, don NATALE ZUANELLA — župnik v Trčmunu, geom. PIETRO VOGRIG — obč. svet. Sovodnje, don PASKAL GUJON — župnik v Matajurju, agr. PIETRO ZUANELLA — župan v Sovodnjah, prof. AUGUSTO LAURETIG — obč. svet. KD Št. Lenart, SILVANO RUCCHIN — obč. svet. KD Dreka, MARIO BERGNACH — obč. odbornik Dreka, duh. MARIO LAURENČIČ — župnik v Štoblatku, msgr. VALENTIN BIRTIČ — župnik v Dreki, don EMIL ČENČIČ — duhovnik skupine «Dom», inž. FABIO BONINI — župan v Grmeku, GIACOMO CAPITAN — obč. svet. KD Neme, LUIGI PALETTI — predsednik folklorne skupine «Režija», cav. ENZO LETTIG — podpredsednik gorske skupnosti, SIMON PREŠEREN — Kulturni krožek «Planinka» Ukve, don ADOLFO DORBOLO — župnik v Št. Lenartu, rag. ALDO CLODIG — predsednik kulturnega društva «Rečan» Ljesa, FRANCO VAZZAZ — obč. svet. PSDI Tipana, arh. VALENTIN SIMONITTI — študijski center «Nediža» Špeter Slovenov, dr. GIOVANNI PICCO — obč. svet. PSDI Tarcent, prof. BEPPINO CRISSETIG — obč. svet. Št. Lenart, DINO DEL MEDICO — kulturni krožek «I. Trinko».

Beneški Slovenci bodo proslavili v nedeljo 5. oktobra 1975 ob 15. uri v teatru «Ristori» 30. letnico osvoboditve.

PROGRAM

Svečani govori, recitacije in nastop partizanskega pevskega zbora iz Trsta. Vstop je prost

Domenica 5 ottobre 1975 alle ore 15 nel teatro «Ristori» di Cividale gli Sloveni della Benečija celebreranno il trentennale della liberazione.

PROGRAMMA

Discorsi celebrativi, recite e canti della Resistenza internazionale eseguiti dal coro partigiano di Trieste. L'ingresso è libero.

Lettera degli Sloveni della Benečija ai Consiglieri Provinciali

Trentacinque nostri rappresentanti eletti, dai democristiani ai comunisti, rappresentanti delle varie associazioni culturali e degli emigranti hanno recentemente indirizzato ai consiglieri provinciali della Provincia di Udine, al presidente della Giunta Provinciale avv. Vinicio Turello, alle segreterie provinciali dei partiti dell'arco costituzionale, nonché ai giornali, una lettera nella quale è descritta l'odierna insostenibile situazione, così dal punto di vista economico, come quello nazionale e li invitano, affinché realizzino — nello spirito del dettato costituzionale e dell'enciclica «Pacem in terris» — la valorizzazione e la tutela dei nostri diritti etnici. La lettera è un nuovo chiaro documento di testimonianza della nostra identità nazionale.

La lettera ha avuto un'ampia risonanza nella stampa locale e nazionale.

Ci prendiamo la libertà di rivolgerci ai membri del Consiglio Provinciale, al Presidente della Giunta e ai segretari dei partiti della Provincia di Udine, in qualità di rappresentanti eletti e delegati delle varie organizzazioni politiche ed associazioni civiche operanti nelle convalle dallo Judrio alla Val Canale, per sottoporre alla Loro attenzione il problema dell'esistenza e delle aspirazioni degli Sloveni della Provincia di Udine.

E' noto che nella Val Canale, in Resia, nella Val Torre e nelle Valli del Natisone risiede compatta una comunità autonoma slovena che

forma la cosiddetta Slavia Italiana o Beneška Slovenija, la quale ha tenacemente conservato nei secoli tradizioni, usi, costumi e lingua sloveni.

E' una comunità legata all'Italia, alla quale si fa quasi una colpa di esistere e di difendere le testimonianze della propria identità. Spesso infatti si recrimina che il senso di nazionalità qui non è mai venuto fuori con sufficiente forza, dimenticando che per oltre un secolo queste popolazioni sono state educate nell'ignoranza di se stesse, sino a farle vergognare di parlare il dialetto dei loro genitori e arrossire delle proprie origini popolari, contadine e montanare, rendendole così straniere nella propria terra! Con siffatta pressione psicologica si è volutamente ritardata ogni promozione sociale e culturale e tolta la fierezza delle proprie origini. Attraverso questo lacerante processo di impoverimento spirituale e materiale si è continuato a sgretolare e si annienta ancora ciò che resta della cultura e della madrelingua di queste genti slovene del Friuli.

I vecchi muoiono e non hanno continuatori in terra natia, i giovani emigrano, costretti dalla violenza della realtà economica: con loro se ne va il patrimonio culturale. E' il dramma di un popolo che si consuma lentamente, che non ha la forza di protestare, perchè le forze della disgregazione sono molte e concentrate su un unico bersaglio che non è in grado di offrire resistenza.



Pogled na udeležence letošnje Kamenice

LETTERA DEGLI SLOVENI DELLA BENEČIA . . .

Continuazione dalla 1ª pag.

Anche le più umili e le più naturali richieste e aspirazioni vengono boicottate da chi non ha sensibilità verso lo spirito popolare. Nella lotta a questa cultura che muore, alla pressione economica che costringe la gente ad andarsene, spesso si trovano conviventi i burocrati. Ecco perché non hanno costituito valida prova di riconoscimento i convegni di studio, le rappresentazioni artistiche, le serate culturali, le manifestazioni di massa come la giornata dell'emigrante a Cividale e a Subit, gli incontri culturali dei popoli vicini a Kamenica presso Castelmone, il concorso Moja

Vas a San Pietro al Natisono che raccolgono un vasto consenso popolare, evidenziano l'attività dei Circoli culturali sloveni e rispondono alla spontanea volontà locali di una precisa configurazione, per lo più volutamente ignorata dalla stampa, dalla radio e televisione regionale, che sembra non vogliono riconoscere una così chiara caratterizzazione etnica, forse per l'incapacità di rimuovere riserve e remore del passato.

Ed è per questo che ci rivolgiamo alla coscienza di uomini liberi e democratici, affinché, ispiratisi ai principi fondamentali della Costituzione della Repubblica e del

lo Statuto regionale, si impegnino a portare avanti specifiche misure di salvaguardia, di valorizzazione e di rivivificazione della nostra essenza etnica, e nell'esigenza di giustizia, traendo forza dall'Enciclica Pacem in Terris, anche i poteri provinciali portino il loro contributo nel promuovere lo sviluppo umano della nostra minoranza con misure efficaci a favore della sua lingua, dei costumi, delle risorse ed iniziative.

In questo spirito quindi vorremmo che la Amministrazione Provinciale solleciti dagli organi centrali dello Stato, della Regione provvedimenti atti a rendere sempre più concreto l'esercizio dei diritti spettanti agli Sloveni della Provincia di Udine e crei le premesse per un loro completo sviluppo in ogni campo.

Forse così riusciremo a conservare i valori autenticamente umani della nostra gente e salvaguardare un patrimonio spirituale e culturale che deve essere tutelato per un doveroso rispetto verso la persona umana e per solidarietà verso le nostre popolazioni.

Certo un simile proposito non costituisce pericolo per nessuno, anzi esso è l'estrinsecazione di quello stesso principio, per cui si sono

battuti gli uomini più significativi del Risorgimento italiano, quello cioè di essere prima di tutto se stessi per poter essere fratelli con gli altri.

Nella certezza di una loro favorevole disposizione d'animo verso le nostre richieste da immettere nel programma della Giunta provinciale, si segnano:

Prof. Marinig Giuseppe - Cons. Com. S. Pietro al Natisono.

Prof. Cerno Guglielmo - Cons. Com. Lusevera.

Dott. Qualizza Renato - Cons. Com. S. Pietro al Nat.

Sig. Pittioni Dario - Cons. Com. DC S. Pietro al Nat.

Sig. Molaro Dario - Cons. Com. Lusevera.

Sig. Remo Cher - Presidente Coltiv. dir. Lusevera.

Sig. Cucovaz Giuseppe - Presidente Club Alpino Slavia Friulana.

Sig. Adami Claudio - Cons. Com. S. Pietro al Nat.

Sig. Vogrig Elio - Cons. Com. Grimacco.

Sig. Cont Ado - Unione Emigranti Sloveni Friuli Venezia Giulia.

Cher Giuseppe - Centro ricerche culturali Lusevera.

Sig. Sdraulig Giuseppe - Cons. Com. Grimacco.

Sig. Marinig Giorgio - Cons. Com. Grimacco.

Don Natale Zuanella - Parroco di Tercimonte.

Geom. Vogrig Pietro - Cons. Com. Savogna.

Don Pasquale Guion - Parroco di Montemaggiore

Per. agr. Pietro Zuanella - Sindaco di Savogna.

Prof. Augusto Lauretig - Cons. Com. DC S. Leonardo.

Sig. Rucchin Silvano - Cons. Com. DC Drenchia.

Sig. Bergnach Mario - Assessore Com. Drenchia.

Sac. Mario Laurencig - Parroco S. Volfango.

Mons. Birtig Valentino - Parroco di Drenchia.

Don Emilio Cencig - Sacerdote Gruppo «Dom».

Ing. Fabio Bonini - Sindaco di Grimacco.

Sig. Capitan Giacomo - Cons. Com. DC Nimis.

Sig. Luigi Paletti - Pres. Gruppo Folcloristico «Val Resia».

Cav. Enzo Lettig - Vicepresid. Comunità montana Canal del Ferro e Val Canale.

Sig. Simone Prescheren - Circolo cult. «Planinka» Ugovizza.

Don Adolfo Dorbolò - Parroco di S. Leonardo.

Rag. Aldo Clodig - Presid. Circolo culturale «Rečan» Liessa.

Per. ind. Franco Vazzaz - Cons. Com. PSDI Taipana.

Arch. Valentino Zac. Simonitti Centro Studi «Nedizza» S. Pietro al Natisono.

Dott. Picco Giovanni - Cons. Com. PSDI Tarcento.

Prof. Beppino Crisetig - Cons. Com. S. Leonardo.

Sig. Dino Del Medico - Circolo di Cultura «I. Trinko».

PRI NAS VEDNO VEČ SLADKOZVENEČIH SLOVENSKIH IN SLOVANSKIH KRSTNIH IMEN

Ko hodimo sem in tja po naših hribovskih in dolinskih vaseh dostokrat prisluhnemo, kako matere kličejo svojeotroke. Ugotovili smo, da je zadnje čase pri nas vedno manj Primov, Secondov, Ottavijev, Dolfov in tudi Benita nismo nikjer zasledili. Ravno tako je skoraj izginilo ime Mafalda, Jolanda, Italija, imena, ki so bilo tolikokrat v preteklosti vpisana v krstno knjigo.

Danes je v tem pogledu pri

nas nekakšen preobrat. Starši so začeli dajati svojim otrokom pristna slovenska in slovanska imena. Tako se razposajajo in veselo podijo po naših vaseh malčki, ki jih morajo na vse grlo klicati njihove mamice: Vladimir, Vojko, Igor, Vanda, Olgica, Dušan in tudi Borisa smo že zaslišali, ki še joče v zibelki in ga mora mlada mamica še tolažiti.

Kajne, kako se spreminjajo časi?

DON PASQUALE GUJON

BENEČIA LA GENTE DELLE VALLI

33

«Per evitare questo pericolo l'unico mezzo è apprendere prima perfettamente la propria lingua madre in modo da avere un binario sicuro su cui dirigersi... e quindi interessarsi alle lingue straniere, iniziando quando il periodo della assimilazione diretta non è stato ancora del tutto superato» (c. s.).

Il periodo di assimilazione diretta arriva circa fino ai dodici anni. In questo frattempo di «plasticità cerebrale» l'apprendimento di qualsiasi lingua è facilissimo. «Nel sistema di connessioni nervose che costituisce il meccanismo della favella è stato individuato una specie di commutatore sul bordo posteriore della «scissura di Silvio» (uno dei solchi cerebrali più importanti) che è quello che permette o impedisce il faci-

lo passaggio da una lingua all'altra. Nel bambino tale commutatore funziona con estrema perfezione proprio perchè il suo cervello è ancora estremamente malleabile, il che è dimostrato dal fatto che, se la zona dell'emisfero cerebrale sinistro, dove risiede abitualmente la parola, viene distrutto, l'apparato della parola risorge nell'emisfero destro, mentre ciò è del tutto impossibile nell'adulto... Non vi sono dubbi, dunque, per quanto riguarda la fisiologia cerebrale, che le lingue vanno insegnate presto, nei primi anni di vita del bambino». (c. s.)

Ogni persona è libera di pensare e giudicare colla propria testa. Sarebbe anzi bene che tutti si servissero di questa facoltà, senza lasciarsi influenzare da precon-

cetti o da chi grida più forte, perchè alla fine il buon senso avrebbe la prevalenza. Ciò va inteso anche a quanto asserito a proposito degli asili infantili che è frutto di studi da parte di persone altamente qualificate.

CONCLUSIONE

Le Valli sono dominate dal Matajur.

Tale denominazione esisteva già alla metà del sesto secolo. Paolo Diacono racconta che sul «Monte del Re» (dalla cima del quale Alboino ammirò la terra che avrebbe poi conquistato), al dir della gente, vivevano uri o bisonti. Anzi, un vecchio degno di fede asserì che vi era una pelle di uro così grande che, messa al suolo, poteva ospitare quindici uomini stesi uno accanto all'altro. Vili Hajdnik ritiene che Paolo Diacono sia strato tratto in inganno dal nome Matajur: per i Longobardi di lingua nord-germanica questo nome aveva un suo significato.

L'uno era chiamato tiörr (pronuncia: tiür), mentre, nella stessa lingua, matta, mat-

o mattu significava potente o forte. Così che, per i Longobardi, Matajur significava il forte uro, ed era il «Monte del Re».

Ora sul Matajur c'è la cappella dedicata a Cristo Redentore. La precedente, distrutta da eventi bellici, portava sul frontespizio la dedica: «Brezmadežni» (all'Immacolata). Peccato che i muratori, in un momento di distrazione, abbiano messo la pietra della dedica nel cemento della nuova. Questa seconda l'abbiamo costruita col contributo del Governo previsto per i danni di guerra e col'aiuto degli amici di Cividale, particolarmente dell'illustre famiglia Pelizzo, del Gen. Olivieri e del Comm. Cesare Blasig.

Mille anni fa' probabilmente era una stazione di culto pagano e, prima ancora, nel decorso di molti millenni, nessuna voce umana turbava la calma solenne della sua cima e delle sue falde.

In un'epoca imprecisabile nelle sottostanti vallate comparvero uomini di antichissime tribù che vivevano di cac-

cia e di pastorizia. Alla fine, circa quattordici secoli fa', vennero gli avi della odierna gente slovena delle Valli.

Ad un amico che chiedeva quanto tempo ancora sarebbe rimasta la parlata slovena nelle Valli, l'interpellato diede una risposta che sembra paradossale: «Fino alla fine. Non ch'è una lingua possa durare per sempre, ma perchè gli uomini sulla terra sono destinati ineluttabilmente ad essere ricondizionati nel giro di qualche secolo o decennio, secondo il parere del sociologo od ecologo più o meno ottimista che avrai interpellato».

Come la tecnica non tiene il passo colla espansione demografica e coll'appetito crescente dell'uomo, così precede di troppo la sua maturazione interiore, per cui, fino ad ora, non si è dimostrato valido l'appello alla responsabilità individuale, alla sobrietà ed alla solidarietà universale nè attraverso il verbo della Buona Novella, nè attraverso le teorie laiche della eguaglianza e vi sono segni troppo esigui per sperare che questo appello diven-

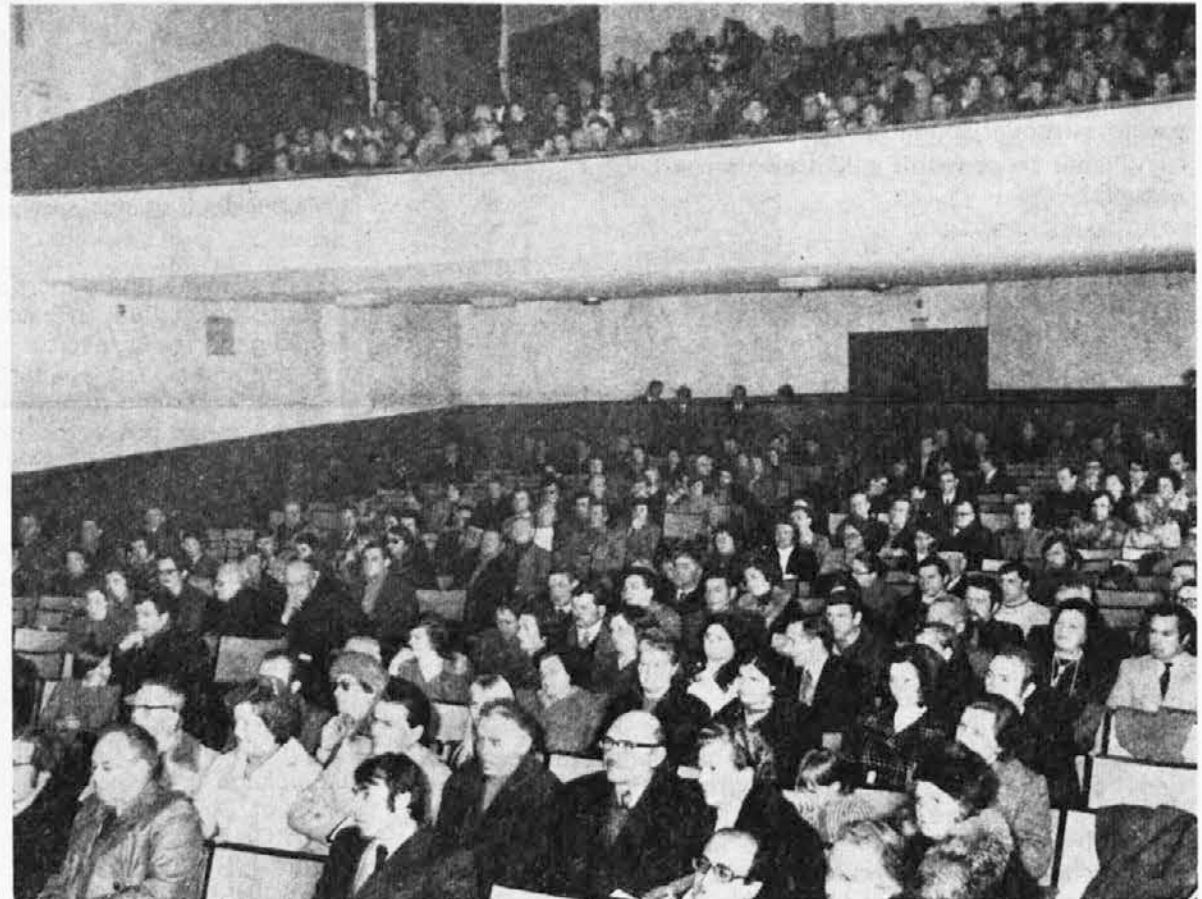
ti efficiente per il prossimo avvenire.

Intanto gli uomini si comportano come i porcellini di Walt Disney, gaudenti e spensierati, incuranti della notte incombente, quando il lupo cattivo esce dalla cupa foresta.

Prima o poi la natura ristabilirà l'equilibrio ed «Padre delle Valli» potrebbe ritornare alla primordiale quiete. Diverrà un muto testimone della storia. Anche per lui vale ciò che è stato detto del Triglav: «On videl je zgodbo slovenskih otrok - je šlišal njih petje, njih vrisk in njih iok» che si potrebbe tradurre: «Ai figli sloveni già accanto - ha udito la loro canzone, - il loro grido e il loro pianto».

Stando così le cose, che senso ha l'adeguarsi supinamente ad un informe livellamento colla rinuncia alla propria identità di appartenenti ad una stirpe antica e distinta, quando il retaggio di libertà e tenacia potrebbe divenire lievito di una futura rinascita?

FINE



Slika nam kaže udeležence na dnevu emigranta v Cedadu

